

Information about the questionnaire and the interview process

1. Questionnaire

1.1. Specific question regarding the general proficiency level in the language X:

‘En una escala del 0 al 10, indica tu percepción personal acerca de tu nivel de competencia con la lengua X (10 será la puntuación más alta)’

(‘On a scale from 0 to 10, indicate your personal perception of your proficiency level for language X (10 being the highest score)’).

1.2. Specific question regarding the general exposure level to each of the known languages:

‘Indica el porcentaje medio del tiempo que **estás expuesto/a** a cada una de las lenguas. (La suma de porcentajes tiene que alcanzar el 100%)’

(‘Indicate the percentage of time that you are exposed to each of the languages. The sum of the percentages has to be 100%’).

2. Interview

2.1. Instructions to the raters:

The interview is meant to provide an estimation of the participant’s linguistic level. To that end, participants must answer to some questions for 5 minutes in different languages, distributed along the following topics:

- 1) **Presentation:** Who are they? Where are they from? When did they start learning each of the languages they know? What did they study? Why?
- 2) **Hobbies:** sports, music, art, dance, ...
- 3) **Know BCBL:** How did they get to know the BCBL?
- 4) **(Optional):** What do they do during the weekend?
- 5) **(Optional):** Say something about a film or any current or remarkable news
- 6) **(Optional):** ...

It is possible to adapt questions or to add some if necessary, but the interview is meant to be stable across participants, as the level of difficulty of the questions should be the same for everybody. Each examiner will decide if it is necessary to spend more/less time with each participant. It is very important to ask the Age of Acquisition of each language and this piece of information needs to be transcribed to the system.

The goal of this interview is to evaluate the participants’ language profile, paying special attention to Basque and English. The first block of questions or topics (‘Presentation’) will be completed in Basque. From the second block (‘Hobbies’) onwards, the interview will continue in English. Basque non-proficient participants will keep answering questions in Basque until the examiner has as much

data as needed to classify them. Next, they will answer a few more questions in English. If the participant does not feel comfortable with the questions, you can use another question.

2.2. Evaluation criteria

Examiners will write down notes while the participant is being interviewed and will mark the performance in each language using a number from 1 to 5. Notes should be generic, general perceptions, not lists of different mistakes that the participants made. The real focus is put on fluency and/or coherence of the discourse, but the presence of markedly accented speech and incorrect pronunciations or wordings will be also taken into account. These are some basic criteria:

1. **Zero level.** The participants don't know the language. The participants may know some words but they are incapable of making a sentence.
2. **Basic level.** The participants are capable of making simple sentences and they can express themselves a little. They have a lot of difficulties and make many mistakes.
3. **Mid level.** The participants are not completely fluent, but they can manage quite well in the language. They are capable of having simple conversations but still with common mistakes. They have difficulties with long sentences.
4. **Advanced level.** The participants manage really well and they are very fluent, but they still make some mistakes. They can talk about almost every kind of topic.
5. **Proficiency level.** The participants can easily talk about everything regardless of the context with a native-like fluency and pronunciation.